

Pokemon Season 01 EP 04 (Parte 02)

1- They're **gaining on us**.

Eles estão **nos alcançando**.

2- A whole hive of Kakunas.

Uma colméia inteira de Kakunas.

3- (Pokedex) Kakuna, a transitional stage between Weedle and Beedrill. Kakunas remain inactive until they evolve into deadly Beedrills and hatch.

Kakuna, um estágio de transição entre Weedle e Beedrill. Os Kakunas permanecem inativos até que eles evoluam para fatais Beedrills e eclodam.

4- Hey, over there, it's Metapod.

Ei, bem ali, é o Metapod.

5- Keep your voice down.

Fale baixo. (**lit:** Mantenha sua voz baixa)

6- Beedrills, they've evolved.

Beedrills, eles evoluíram.

7- My cabin, I think we can **make it**.

Minha cabana, acho que conseguimos **chegar lá**.
(**lit: fazer isso**)

8- Phew. That was close.

Ufa. Essa foi por pouco. (**lit:** Essa foi perto)

9- I hope you have learned your lesson, novice. **Your letting** that Weedle escape almost cost our lives.

Espero que você tenha aprendido sua lição, principiante. **Deixar** aquele Weedle escapar quase custou nossas vidas. (Lit: **Você deixando**)

10- **Take back** that “Novice” crack.

Retire essa droga de “Principiante”.

11- **I do take it back**, because not even a novice would abandon his own Pokemon as you did.

Eu retiro o que disse, pois nem mesmo um principiante iria abandonar seu próprio Pokemon assim como você fez.

12- I tried to save Metapod.

Eu tentei salvar o Metapod.

13- Your Metapod will pay for its trainer's inexperience. The other trainers from Pallet would never have been so irresponsible.

Seu Metapod vai pagar pela inexperience do treinador dele. Os outros treinadores de Pallet nunca teriam sido tão irresponsáveis.

14- Other trainers from Pallet? Have you fought Pokemon matches against Gary and the others?

Os outros treinadores de Pallet? Você já lutou (disputou) partidas Pokemons contra Gary e os outros?

15- Ah, there were three spectacular matches. Each more challenging than the last. Those trainers really knew how to raise Pokemon.

Ah, foram três partidas (batalhas) espetaculares. Cada uma mais desafiadora que a outra (a última). Aqueles treinadores realmente sabiam como criar/treinar um Pokemon.

16- Even though I was defeated all three times, I was inspired to redouble my own training.

Embora eu tenha perdido todas as três vezes, Eu estava inspirado a redobrar meu próprio treinamento.

17- I have been eagerly preparing for that day when finally I would beat the next Pokemon trainer from Pallet.

Eu tinha me preparado ansiosamente pelo dia que eu finalmente iria vencer o próximo treinador de Pallet.

18- So that's why you've been waiting around here for Ash to **show up**.

Então essa é a razão pela qual você estava por aí esperando o Ash **aparecer**?

19- Compared to those other three, novice here is a joke.

Comparado com aqueles outros três, o principiante aqui é uma piada.

...

20- Do you know what Meowth's favorite game is?

Você sabe qual é o jogo favorito do Miau?

21- Get off!

Cai fora!

22- Scratch and sniffle.

Arranhe e fungue.

23- Guess who?

Adivinha quem é?

24- Prepare to trouble. – Make it double.

Pepare-se para encrenca. Feita em dobro.

25- To protect the world from devastation

Para proteger o mundo da devastação

26- To unite all peoples within our nation

Para unir todas as pessoas em nossa nação

27- To denounce the...

Para denunciar o...

28- No, not again, not now.

Não, de novo não, não agora.

29- Ugh, never interrupt the Team Rocket motto.

Grrr, nunca interrompa o lema da Equipe Rocket.

30- But the Beedrill...

Mas é que os Beedrills...

31- To denounce the evils of truth and love.

Para denunciar os males da verdade e do amor.

32- To extend our reach to the stars above.

Para estender nosso alcance às estrelas acima.

33- Jessie. – James.

Jessie. – James.

34- Keep it down before you wake up the Beedrills.

Falem baixo antes que vocês acordem os Beedrills.

35- Team Rocket! Blast off at the speed of light.

36- Surrender now or prepare to fight.

Se renda agora ou prepare-se para lutar.

37- Meowth! That's right.

Miau! É isso aí.

38- Little boy, why don't you give us your Pikachu?

There's no use trying to resist us, so be smart and **hand over** the Pokemon.

Garotinho, por que você não nos entrega o seu Pikachu? **Não adianta** tentar nos impedir, então seja inteligente e **passe pra cá** o Pokemon.

39- I don't have Pikachu with me. And even if I did, I'd never let you take it.

Eu não tenho o Pikachu comigo. E mesmo se eu tivesse, eu nunca deixaria você pegá-lo.

40- Come back here.

Volte aqui.

41- If I make it past the Beedrills, maybe they'll **dive bomb** Team Rocket.

Se eu conseguir passar pelos Beedrills, talvez eles irão **mergulhar com tudo** em cima da Equipe Rocket.

42- The tank will surely **come in handy** now.

O tanque certamente **virá a calhar** agora.

(lit: **vir em mãos**)

43- It was worth the struggle dragging it here.

Valeu a pena o esforço para arrastá-lo até aqui.

44- Meowth, they're eating the tank.

Miau, eles estão comendo o tanque.

45- Well, we made it from paper to reduce the weight.

Bem, fizemos ele com papelão/papel para reduzir o peso.

46- Who knew?

Quem sabia?

47- Numbskulls.

Estúpidos.

48- So there you are. Here, into the Poke Ball, Metapod.

Então aí está você. Aqui, entre na (pra dentro) Pokebola, Metapod.

49- Let's go. I didn't abandon you, Metapod. I just got sidetracked. It was all Samurai's fault.

Vamos. Eu não abandonei você, Metapod. Eu simplesmente fui distraído. Foi tudo culpa do Samurai.

50- No, it wasn't Samurai's fault. It was my fault. If I was a better Pokemon trainer, I would stop making all these excuses.

Não, não foi culpa do Samurai. Foi minha culpa. Se eu fosse um treinador Pokemon melhor, eu iria parar de inventar todas essas desculpas.

51- From now on I swear I'll never **run away** and leaves my friends behind again, no more excuses.

De agora em diante eu juro que nunca mais irei **fugir** e deixar meus amigos pra trás novamente, sem mais desculpas.

52- Watch out for the Twineedle Attack.

Cuidado com o Ataque das Agulhas Gêmeas.

Twineedle = junção de Twin (gêmeos) e Needle (agulhas)

53- Metapod, are you hurt? Are you okay, Metapod?

Metapod, você está machucado? Você está bem?
Metapod?

54- Butterfree, one week after Caterpie evolves into Metapod, it again evolves into Butterfree.

Butterfree, uma semana após Caterpie evoluir para Metapod, ele evolui novamente para Butterfree.

55- Here come the other Beedrills.

Lá vem os outros Beedrills. (**lit:** Aqui vem)

56- Okay, Butterfree, **knock them out** with your sleep powder.

Certo, Butterfree, **derrube-os** com o seu pó do sono.

57- Heh! You put all of them to sleep. Butterfree, you're the best! Ho-ho-hooray.

Boa! Você colocou todos eles para dormir. Butterfree, você é o melhor! Uhull.

58- You were able to handle your Butterfree so well just after it evolved, most impressive.

Você foi capaz de lidar com o seu Butterfree tão bem logo após que ele evoluiu, isso foi o mais impressionante.

...

59- This trail will lead you to Pewter City.

Esta trilha vai levar vocês à cidade de Pewter.

60- That's great, but before we leave you, Samurai we still have to finish our match.

Isso é excelente, mas antes de te deixarmos, Samurai, ainda temos que finalizar nossa partida (batalha).

61- Compared with you, my friend, I am the novice. But I will keep perfecting my technique. And one day we will meet again.

Comparado a você, meu amigo, eu sou o principiante. Mas eu vou continuar aperfeiçoando minha técnica. E um dia iremos nos encontrar novamente.

62- I'm sure it will be a most spectacular match.

Tenho certeza que será a mais espetacular partida (batalha).

63- That is guaranteed.

Isso é garantido. (Isso é certeza)

64- Just please promise not to match Metapod vs. Metapod again.

Só por favor, prometam não batalhar Metapod versus Metapod de novo.

65- Until then, Samurai.

Até então, Samurai. (Até mais)

66- See ya!

Até mais!

67- Farewell.

Adeus.

68- (Narrator) with Team Rocket thwarted for now, Ash and friends leave the Viridian Forest and **set their sights on** Pewter City.

Com a Equipe Rocket frustrada por enquanto (por agora), Ash e amigos deixam a floresta de Viridian e **visam** a cidade de Pewter.

...

69- Do you have any more bright ideas?

Você tem mais alguma brilhante ideia?

70- Well, unlike you, at least I have ideas.

Bem, ao contrário de você, pelo menos eu tenho ideias.

71- Yeah, and they're all bad.

Sim, e todas elas são ruins.

72- Who asked you?

Quem lhe perguntou?